

Contents

Page	Activity	Level:	Beginners	Elementary	Lower Intermediate	Upper Intermediate	Advanced
3	Personal Prefaces						
5	Prologue						
10	Introduction						
13	Part A: Classroom Management						
13	Section 1: Advocating and Avoiding Mother Tongue						
14	<i>My Language, the Other Language</i>		•	•	•	•	•
15	<i>My Mother Tongue / English Process</i>		•	•	•	•	•
16	<i>Mother Tongue Scribe</i>		•	•	•	•	•
17	<i>Mother Tongue Alarm Bells</i>		•	•	•	•	•
18	Section 2: Starting New Groups						
19	<i>Name Groups</i>		•	•	•	•	•
19	<i>Miming Introductions</i>			•	•	•	•
20	<i>Things in Common</i>			•	•	•	•
20	<i>Guess What I Did in the Holidays</i>		•	•	•	•	•
21	<i>Class Survey</i>			•	•	•	•
22	<i>How I Like to Learn</i>		•	•	•	•	•
23	<i>Negotiating Ground Rules</i>			•	•	•	•
24	Section 3: Getting On-going Feedback						
25	<i>Head Sentences</i>		•	•	•	•	•
25	<i>Things I Find Difficult</i>		•	•	•	•	•
26	<i>Circle Your Words</i>		•	•	•	•	•
26	<i>What Do You Want to Say?</i>		•	•	•	•	•
27	<i>Student-generated Dictation</i>		•	•	•	•	•
28	Part B: Living Language						
28	Section 1: Grammar						
29	<i>Bilingual Sentence Building</i>			•	•	•	•
29	<i>Contrastive Drill</i>			•	•	•	•
30	<i>Contrasting Tenses or Structures</i>				•	•	•
31	<i>Contrastive Grammar Recognition</i>			•			

Page	Activity	Level:	Beginners	Elementary	Lower Intermediate	Upper Intermediate	Advanced
32	Students Help Each Other			•			
33	Correction Exercise			•	•	•	•
33	Loud and Soft			•	•		
33	Student-student Tests				•	•	•
34	Student-generated Multiple Choice					•	•
34	Grammar Translation Multiple Choice				•	•	
36	Grammar Exploration via Translation		•	•	•	•	•
36	Grammar Translation Dictation			•	•	•	•
37	Two Language Dictogloss					•	•
37	If I Could Speak English ...			•	•	•	•
38 Section 2: Vocabulary							
39	From 1 to 20		•	•	•		
39	From 10,000 to 50,000			•	•	•	•
40	It's on the Tip of My Tongue				•	•	
40	Before Napoleon					•	•
41	What's the Verb?			•			
41	Guess My Word			•	•	•	•
42	Contrasting Collocations					•	•
43	Collocational Networks					•	•
44	The World of 'Give'					•	•
45	New Words Galore			•	•	•	•
46	One Word, Many Meanings					•	
46	Using a Mother Tongue Spell Check			•	•	•	•
47	You Scratch My Back		•	•	•		
47	Group Vocabulary Revision			•	•	•	
48	Mouthing		•	•	•		
48	Cram as Much In as You Can		•	•	•	•	•
49	Chanting Vocabulary		•	•	•		
49	Lexical Memory Aid		•	•	•	•	•
50	True Multiple Choice		•	•			
50	Listening Out for Two Languages		•	•	•		
51	Working with Loan Words		•	•			
52	Two-language Dictation		•	•	•		
52	Bilingual Word Association				•	•	•

Page	Activity	Level:	Beginners	Elementary	Lower Intermediate	Upper Intermediate	Advanced
53	Section 3: Skills – Input						
54	Cooperative Reading Comprehension			•	•	•	•
55	Student Dictates Story to Teacher		•	•			
55	What Do You Mean?			•			
56	Teacherless Task			•			
57	Start in Mother Tongue and Finish in English			•			
57	Bilingual Pre-teaching of Vocabulary		•	•			
58	Listen and Find			•	•	•	
58	Home-grown Reading Comprehension		•	•			
59	Guess the Answers				•	•	•
59	A Matter of Preference			•	•	•	
60	Deal with My Post				•	•	
60	From Internal Text to English		•				
61	Mixed Language Story-telling		•	•			
62	Words from a Story		•				
62	Two-language Chinese Whispers			•	•		
63	Understand the Question from the Answer		•	•			
64	Section 4: Skills – Output						
65	A First Go at Writing		•	•			
65	Translating What You Wrote Me			•	•	•	•
66	Code-switching in Writing				•	•	•
66	Family History				•	•	•
67	Key Word Dialogues		•	•			
67	You Do the Bits I Can't Do		•	•			
68	How Do Parents Sound in English?			•	•	•	•
68	Seen from Many Sides				•	•	•
69	Bilingual Letters Round the Class		•	•	•		
69	Letter Beginnings and Endings				•	•	•
70	Minimal Dialogues		•				
70	Making Fun of English Sounds		•	•	•		
71	Mixed-ability Discussions				•	•	•
71	Three-phase Discussions				•	•	•
72	Respectful Dialogues				•	•	•
73	Student-generated Mutual Dictation				•	•	•

Page	Activity	Level:	Beginners	Elementary	Lower Intermediate	Upper Intermediate	Advanced
74	How I'm Feeling				•	•	•
74	Party People		•	•	•		
75	Telling Jokes				•	•	•
75	Commercials				•	•	•
75	The Go-between				•	•	•
76	Mumbling Stories				•	•	•
77	Section 5: Using Translation						
78	Shadowing in Two Languages			•	•	•	•
78	When Fingers Speak				•	•	•
79	Code-switching			•	•	•	•
79	Excuses in Two Languages				•	•	•
80	Bilingual Chorused Interviews			•	•	•	•
81	Chant into Chant			•	•	•	•
81	Pass the Buck Translation		•	•	•	•	•
82	Inner Translation				•	•	•
82	Speed Translation				•	•	•
83	Screwy Translations				•	•	•
83	Translating Literally				•	•	
84	Word for Word into English				•	•	•
85	Semantic Flip Flop					•	•
86	Delayed Translation				•	•	•
86	Read Silently in English and Aloud in Mother Tongue					•	•
87	Look, No Text!				•	•	•
88	Putting a British Advert into Mother Tongue					•	•
89	Students Choose Songs / Poems to Translate				•	•	•
89	From Paraphrase to Translation					•	•
90	Author to Translator				•	•	•
91	Preparing to Translate an Author					•	•
91	Letters or E-mails from Home				•	•	•
92	Picture Note-taking in Interpreting					•	•
92	Whispering Dictation					•	•
93	Epilogue						
95	Appendix						
96	Professional Perspectives Series Information						